|  |  |
| --- | --- |
| This housing hysteria can only end in painful national hangover *The cult of home ownership may benefit the Tories in the short term, but there is no ‘****feelgood factor****’ for those left out.*Hallelujah! It's no longer just young Londoners without ready access to the ***Bank of Mum and Dad***, because they are being priced out of the housing market. According to Royal Institution of Chartered Surveyors figures, [house price madness is spreading throughout the country](http://www.theguardian.com/business/2014/apr/10/property-market-highest-sales-six-years-rics-warning-rising-prices). Its forecast for house price growth across Britain has been nudged up two points to 8%, and the average British house price has jumped to £254,000 from £194,000 five years ago. It is the capital, of course, when estate agents are most gripped by this fever: some London boroughs have reported annual house price increases of 30%. All too many people know that George Osborne has fallen back on previous unsustainable models of economic growth to stoke what commentators call a pre-election "feelgood factor". The mismatch between stagnating wages and surging house prices is self-evident. "Why are people flocking to Barnet and why are house prices going up?" Tom Davey, Tory-run Barnet council's lead member for housing, [boasted recently](http://politicalscrapbook.net/2014/04/tory-housing-boss-screw-affordable-housing-we-want-the-rich/). "It's because people want to live here. And they're the people we want!"There is no "feelgood factor" for those left out. [About one in four London households now receive housing benefit](http://londonist.com/2014/04/one-in-four-london-households-on-housing-benefit.php). Tenancy agreements can be insecure, and rent increases can be arbitrary, forcing many to jump from home to home. Thus, young people have been granted lifetime membership to "**the squeezed middle**" or “**the** **duppies**”. | Эта истерия, связанная с приобретением жилья, может закончиться только мучительной головной болью для страны*Культ владения жильем в ближайшем будущем может принести пользу консервативной партии, однако для тех, кто «остался за бортом» с его покупкой, проявление* ***фактора удовлетворенности жизнью*** *стремится к нулю.*Аллилуйя! Остается все меньше лондонской молодежи, которой предоставлен беспрепятственный доступ ***к деньгам своих родителей, которые они могут тратить, не задумываясь о возврате***, поскольку эти молодые люди вытесняются с рынка недвижимости в связи с повышением цен. Согласно данным [Королевского института дипломированных оценщиков недвижимости](http://engperevod.ru/rustoeng/%D0%9A%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%B5%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9%20%D0%B8%D0%BD%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%83%D1%82%20%D1%81%D0%B5%D1%80%D1%82%D0%B8%D1%84%D0%B8%D1%86%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D1%85%20%D0%BE%D1%86%D0%B5%D0%BD%D1%89%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2%20%D0%BD%D0%B5%D0%B4%D0%B2%D0%B8%D0%B6%D0%B8%D0%BC%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8), безрассудство в ценах на жилье распространяется по стране. Оценка роста цен на жилье по Великобритании, проведенная данным институтом, подтолкнула их на два пункта вверх до 8% [годовых], а средняя цена жилья в Великобритании подскочила до 254000 фунтов стерлингов в сравнении с 194000 фунтами стерлингов пять лет назад.Конечно, это та сумма, при которой риэлторские агенства охвачены лихорадкой сильнее всего: некоторые районы Лондона объявили о годовом повышении цен на 30%. Многие знают о том, что Джордж Осборн прибегнул, как это называют комментаторы, к предвыборному фактору удовлетворенности жизнью, чтобы поддержать предыдущие нежизнеспособным модели экономического роста. Несоответствие между не повышающимися заработными платами и ростом цен на жилье является само собой разумеющимся. “Почему люди стекаются в Барнет и цены на жилье растут?” ­­- похвастался недавно Том Дэвей, лидер по жилищным вопросам местного органа самоуправления консервативной партии района Барнет. “Потому что люди хотят жить здесь. И это те люди, которые нам нужны!”Для тех, кто «остался за бортом» с покупкой недвижимости проявление фактора удовлетворенности жизнью стремится к нулю. Примерно каждая четвертая семья сейчас получает пособие на оплату жилья. Договор об аренде может быть небезопасным, а увеличение ренты - самовольным, что заставляет многих переезжать с места на место. Таким образом, молодежь получила пожизненное членство в рядах **людей со средними и низкими доходами** или **тех, чья покупательная способность ранее была более высокой**. |

Source: The Guardian

<http://www.theguardian.com/commentisfree/2014/apr/10/housing-hysteria-home-ownership-tories>

10 April 2014